

中心：_____

姓名：_____

1150413 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Within a short walk of Longbourn lived a family with whom the Bennets were particularly intimate. Sir William Lucas had been formerly in trade in Meryton, where he had made a tolerable fortune, and risen to the honor of knighthood by an address to the king during his mayoralty. The distinction had perhaps been felt too strongly. It had given him a disgust to his business, and to his residence in a small market town; and, in quitting them both, he had removed with his family to a house about a mile from Meryton, denominated from that period Lucas Lodge(盧氏小屋), where he could think with pleasure of his own importance, and, unshackled by business.

in trade 從事貿易 tolerable 尚可的 knighthood 爵士爵位
mayoralty 市長任內 denominate 命名
unshackle 擺脫...的枷鎖